

# Jer

## Chapter 13

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלוֹךְ וּקְנִיתָ לָךְ אֲזוּר פְּשָׁתִים וְשָׂמְתָו עָלַי-נָא  
на и-стави-га ланен појас себи и-купи Иди мени: Господ рече Овако  
[H6593](#) [H0232](#) [H7069](#) [H1980](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
מִתְנִיף וּבְמֵי לֹא תִבְאֶהוּ:  
стављај-га. не али-у-воду бедра-своја,  
[H0935](#) [H3808](#) [H4325](#) [H4975](#)

Ovako mi reče Gospod: Idi i kupi sebi pojas lanen i opashi se njim, a ne meći ga u vodu.

וְאֶקְנֶה אֶת-הָאֲזוּר כַּדְבָר יְהוָה וְאָשֵׁם עָלַי-נָא מִתְנִיף:  
И-купи [taj] појас по-речи Господњој и-ставих-га на бедра-своја.  
[H4975](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0232](#) [H0853](#) [H7069](#)

Tako kupih pojas po reči Gospodnjoj, i opasah se njim.

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית אֲמַר:  
И-дође реч Господња к-мени к-мени други-пут говорећи:  
[H0559](#) [H8145](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Potom dođe mi opet reč Gospodnja govoreći:

קַח אֶת-הָאֲזוּר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר-עָלַי-נָא מִתְנִיף וְקוּם לָךְ  
Узми [taj] појас који који купи који на који-је и-у-стани, бедрима-твојим иди  
[H3212](#) [H4975](#) [H7069](#) [H0232](#) [H0853](#) [H3947](#)  
פְּרָתָה וְשָׁמְנָהוּ שָׁם בְּנֻקִיק הַסֶּלַע:  
ка-Еуфрату и-сакриј-га тамо у-пукотину стене.  
[H5553](#) [H5357](#) [H8033](#) [H2934](#) [H6578](#)

Uzmi taj pojas što si kupio, što je oko tebe, pa se digni i idi na Efrat, i sakrij ga onde u kakvu raselinu kamenu.

וְאֵלַי וְאֶטְמְנָהוּ כַּפְרֵת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתִי:  
И-отидох И-отидох и-сакрих-га код-Еуфрата, као-што заповеди Господ мени.  
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H6578](#) [H2934](#) [H3212](#)

I otidoh i sakrih ga kod Efrata, kako mi zapovedi Gospod.

וַיְהִי יָמִים מְקַיְנִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לָךְ פְּרָתָה וְקַח  
И-би И-би И-рече многих дана после И-би и-сакријеш ти-заповједих који појас [taj] оданде  
[H3117](#) [H7093](#) [H1961](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3212](#) [H6578](#) [H3947](#)  
מִשָּׁם אֶת-הָאֲזוּר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטְמִנּוֹ-שָׁם:  
оданде појас који да-сакријеш ти-заповједих тамо.  
[H8033](#) [H2934](#) [H6680](#) [H8033](#) [H0232](#) [H0853](#) [H8033](#)

A posle mnogo vremena reče mi Gospod: Ustani i idi na Efrat, i uzmi pojas koji ti zapovedih da sakriješ onde.

7 וְאֵלֶּיךָ יְהוָה פָּרְתָהּ וְאֶחָפֶר וְאֶקַּח אֶת־הָאָזוּר מִן־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־טָמְנִיתִי  
 И-отидох ка-Еуфрату и-ископах и-узех [taj] појас са места где сакрих-га  
[H3212](#) [H6578](#) [H2658](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0232](#) [H4725](#) [H2934](#)

שָׁמָּה וְהִנֵּה נִשְׁתַּתּוּ הָאָזוּר לֹא יִצְלַח לְכַלּוֹתָּנִי  
 тамо; и-гле, појас, не вреди ни-зашта.  
[H8033](#) [H2009](#) [H7843](#) [H0232](#) [H3808](#) [H3605](#)

I otidoh na Efrat i otkopah i uzeh pojas s mesta gde ga bejah sakrio; a gle, pojas otruhnuo, i ne beše nizašta.

8 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
 И-дође реч Господња к-мени говорећи:  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Tada mi dođe reč Gospodnja govoreći:

9 כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּכָה אֲשַׁחֵיף אֶת־נְאוֹן יְהוּדָה וְאֶת־נְאוֹן יְרוּשָׁלַם  
 Овако говори Господ: тако уништићу [taj] понос Јудин и понос јерусалимски  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3602](#) [H7843](#) [H0853](#) [H1347](#) [H3063](#) [H0853](#) [H1347](#) [H3389](#)

הַרְבֵּי:  
 велики.

Ovako veli Gospod: Tako ću učiniti da otrune ponos Judin i veliki ponos jerusalimski,

10 הָעַם הַזֶּה הָרַע וְהַמְּאֵנִים לְשִׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרַי תְּהִלָּכִים בְּשָׂרָיו  
 Народ овај зли који-нече да-слуша моје речи, који-ходи по-тврдокорности  
[H2088](#) [H3987](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1980](#) [H8307](#)

לְבָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָם וְלִהְיוֹתָנִי לְהֵם  
 срца-свога и-који-иду за богovima другим да-им-служе и-да-им-се-клањају, њима--  
[H3212](#) [H0430](#) [H0312](#) [H5647](#) [H7812](#) [H1992](#)

וַיְהִי כַּאֲזוּר תִּזְהַר אֲשֶׁר לֹא יִצְלַח לְכַלּוֹתָּנִי  
 биће овај који не вреди ни-зашта.  
[H1961](#) [H0232](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3605](#)

tog naroda nevaljalog, što neće da sluša moje reči, što hodi po mislima srca svog i ide za drugim bogovima služeći im i klanjajući im se; i biće kao taj pojas, koji nije nizašta.

11 כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבֶק הָאָזוּר אֶל־מִתְנֵי־אִישׁ כֵּן הִדְבַקְתִּי אֵלַי אֶת־צֵעוֹ  
 Јер као-што приања појас уз бедра, тако човека, аиш-кн хидבקתי алаи-а  
[H1692](#) [H0232](#) [H0413](#) [H4975](#) [H0376](#) [H1692](#) [H0853](#) [H0413](#)

כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בַּיִת יְהוּדָה נֹאֵם־יְהוָה לְהִיוֹת לִי  
 сав дом Израилов и сав дом Јудин, говори Господ, да-буду ми  
[H3605](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3063](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1961](#)

לְעַם וְלִשְׁמִי וְלִתְהִלָּה וְלִתְפָאֵרֶת וְלֵא וּשְׁמִעוּ:  
 за-народ и-за-име и-за-хвалу и-за-украc; али-не послушаше.  
[H8034](#) [H8416](#) [H8597](#) [H3808](#) [H8085](#)

Jer kako se pojas pripoji oko čoveka, tako bejah pripojio oko sebe sav dom Izrailjev i sav dom Judin, veli Gospod, da bi bili moj narod na slavu i hvalu i diku; ali ne poslušаше.

12 וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה ס כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 И-реци им [ову] реч ову: овако говори Господ Израилов: [H0413](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#)

כָּל־מֶחֱ מֵאֵלֵינוּ וְאָמַרְנוּ לָנוּ יְמֵלֵנוּ וְנֵלֵנוּ כִּי  
 сваки мех напуниће-се мех да знамо не зар-не-знамо теби: И-peћи-ће вином. [H3196](#) [H4390](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0413](#) [H0559](#)

כָּל־מֶחֱ יְמֵלֵנוּ וְנֵלֵנוּ וְיָנוּ  
 сваки мех напуни-се вином? [H3196](#) [H4390](#)

Zato im reci ovu reč: Ovako veli Gospod Bog Izrailjev: Svi se mehovi pune vina. A oni će reći: Zar ne znamo da se svi mehovi pune vina?

13 וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הֲנִי מְמַלֵּא אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ  
 И-реци им: овако говори Господ: ево, испуњаћу сва становнике земље [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0599](#) [H3068](#) [H2009](#) [H4390](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3427](#)

הַזֹּאת וְאֵת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ וְאֵת־הַכֹּהֲנִים וְאֵת־הַנְּבִיאִים  
 ове и цареve који-седе на Давиду ел-кисао и престо-његов, и свештенике и [H0853](#) [H2063](#) [H4428](#) [H3427](#) [H1732](#) [H0853](#) [H3678](#) [H0853](#) [H3548](#) [H0853](#)

וְאֵת־הַנְּבִיאִים וְאֵת־כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם שְׁכָרוֹן:  
 пророке и становнике све и јерусалимске пијанством. [H0853](#) [H5030](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3427](#) [H3389](#) [H7943](#)

Tada im reci: Ovako veli Gospod: Evo ja ću napuniti pijanstva sve stanovnike ove zemlje i careve, koji sede mesto Davida na prestolu njegovom, i sveštenike i proroke i sve stanovnike jerusalimske.

14 וְנִפְצַתֶּם אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֵם־יְהוָה לֹא־וְנִפְצַתֶּם אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֵם־יְהוָה לֹא־  
 И-разбијаћу-их о једног о другог, и-оце и-синове заједно, говори Господ; не [H0413](#) [H0376](#) [H0001](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0376](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#)

אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֵם־יְהוָה לֹא־וְנִפְצַתֶּם אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֵם־יְהוָה לֹא־  
 жалим нити штедим нити-се нити-се смилујем да-их-не-уништим. [H3808](#) [H2550](#) [H2347](#) [H3808](#) [H7355](#) [H7843](#)

I razbiću ih jednog o drugog, i očeve i sinove, veli Gospod; neću požaliti ni poštediti niti se smilovati, da ih ne potrem.

15 שְׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל־תִּנְבְּהוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר:  
 Слушајте и-ослушкајте, не узносите-се; говори. [H8085](#) [H0238](#) [H0408](#) [H1361](#) [H3068](#) [H1696](#)

Slušajte i čujte, nemojte se ponositi, jer Gospod govori.

16 תָּנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד וּבְטָרָם יִתְנַפְּוּ וּבְטָרָם יִתְנַפְּוּ לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד וּבְטָרָם יִתְנַפְּוּ  
 Дајте Господу Богу-вашем славу пре-него замрачи, се-спотакну [H5414](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3519](#) [H2962](#) [H2821](#) [H2962](#) [H5062](#)

רַגְלֵיכֶם עַל־הָרִי גִשְׁף וְקוֹיְתֶם לְאוֹר וְשָׁמָּה לְצַלְמוֹת  
 ноге-ваше о горе мрачне; и-чекаћете светлост, а-он-ће-је-обратити у-сенку-смртну [H7272](#) [H2022](#) [H5399](#) [H0216](#) [H6757](#)

וְשִׁיתָ לְעֶרְפֶּל וְשִׁיתָ לְעֶרְפֶּל וְשִׁיתָ לְעֶרְפֶּל  
 и-претворити у-густы-мрак. [H7896](#) [H6205](#)

Dajte slavu Gospodu Bogu svom dok nije spustio mrak, dokle se nisu spotakle noge vaše po gorama mračnim, da čekate svetlost, a On je obrati u sen smrtni i pretvori u tamu.



אתם	גם-	חברברתי	ונמר	עורו	בושי	היהפך	23
и-ви	Исто-тако	пеге-своје?	или-леопард	кожу-своју	Етиопљанин	Може-ли-променити	
	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2272</a>	<a href="#">H5246</a>	<a href="#">H5785</a>	<a href="#">H3569</a>	<a href="#">H2015</a>	

הרע:	למדו	להיטיב	תוכלו
да-чините-зло?	научени	добро-чинити,	можете-ли
	<a href="#">H3928</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H3201</a>

Može li Etiopljanin promeniti kožu svoju ili ris šare svoje? Možete li vi činiti dobro naučivši se činiti zlo?

מדבר:	לרוח	עובר	קקש-	ואפיצם	24
пустињски.	на-ветар	која-пролази	као-плеву	И-распршићу-их	
	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H7179</a>		

Zato ću ih razmetnuti kao što razmeće plevu vetar iz pustinje.

אשר	יהוה	נאם-	מאתי	מדריך	מנת-	גורלך	זה	25
jer	Господ;	говори	од-мене,	одмерени-твој	део	судбина-твоја,	Ово-је	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4055</a>	<a href="#">H4490</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H2088</a>	

בשקר:	ותבטחי	אותי	שכחתי
у-лаж.	и-поуздала-си-се	мене	заборавила-си
<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7911</a>

To je deo tvoj i obrok tvoj od mene, govori Gospod, zato što si me zaboravio i pouzdao se u laž.

קלונך:	ונראה	פניך	על-	שולך	חשפתי	אני	ונם-	26
срамота-твоја.	и-показа-се	лице-твоје,	на	скуте-твоје	задигох	ја	Па-и	
<a href="#">H7036</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H7757</a>	<a href="#">H2834</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	

Zato ću ti ja uzgrnuti skute na lice da se vidi sramota tvoja.

ראיתי	בשדה	גבעות	על-	זנותך	זמת	ומצחלולתיך	נאפתיך	27
видех	у-пољу	брдима	по	блуда-твога	срамоту	и-рзање-твоје,	Прелјубе-твоје	
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H1389</a>		<a href="#">H2184</a>	<a href="#">H2154</a>	<a href="#">H4684</a>	<a href="#">H5004</a>	

פ	עד:	מתי	אחרי	תטהרי	לא	ירושלם	לך	אוי	שקוציך
¶	jош?	колико	после	ћеш-се-очистити:	Не	Јерусалиме!	теби,	Тешко	гадове-твоје.
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H4970</a>		<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H0188</a>	<a href="#">H8251</a>

Preljube tvoje, rzanje tvoje, sramotna kurvarstva tvoja po humovima, po poljima, gadove tvoje video sam; teško tebi, Jerusalem! Zar se nećeš očistiti? Dokle još?